

A Hopeful Mother of God (Christmas Carol)

Arranged by V. Hrytsyshyn For a mixed choir, O.  
Tokar. Translated by Natalie Maciukenas and  
Christine Bonacorsa

-----

1. U nadeeyee Bozha Maty  
Though the Mother of God had hope,  
  
Ne mala de syna maty  
She could find no place to give birth to her Son  
  
U teei staine de iahniata  
In a stable meant for lambs  
  
tam bula dlia nene khata  
There she found for herself a home.  
  
2. Tsilyi vik sveei mandruvala  
She journeyed her entire life  
  
Bo zyhtia nee deh neh mala  
But could not find a safe place,  
  
Kruhom nee viry hanialy  
For everywhere were unbelievers  
  
malykh ditok ubyvaly  
Who were killing innocent children  
  
Slava Rozhdenamu  
Glory to the newborn,

v Bidnykh iaslakh vlozhenomu  
Who was laid in a poor manger!  
  
Z v zemnykh hospoda pechaliakh  
Though earthly sadness was great  
  
Sviate Dytia vykhovaly  
She shepherded the Holy Child through life  
  
Staryi losyp i Maria  
Elderly Joseph and Mary  
  
Liudei hrishnykiv nadiia  
You are the hope of us people- sinners  
  
Slava Rozhdenamu  
All glory to the newborn  
  
v Bidnykh iaslakh vlozhenomu  
Who was laid in a manger  
  
Slava Rozhdenamu  
All glory to the newborn  
  
v Bidnykh iaslakh vlozhenomu  
Who was laid in a manger!  
  
I do n'oha vsi zvernimos'  
And to him let us all turn  
  
Krystu Bohu poklonimos'  
To Christ our Lord, we bow down,  
To Christ our Lord, we bow down